

# ΝΕΟΣ ΕΛΛΗΝΟΜΝΗΜΩΝ

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΑΣΣΟΜΕΝΟΝ ΚΑΙ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ

ΥΠΟ

ΣΠΥΡ. Π. ΛΑΜΠΡΟΥ

2  
1905

ΦΩΤΟΤΥΠΙΚΗ ΑΝΑΤΥΠΩΣΙΣ \* 1969 \* RÉIMPRESSION ANASTATIQUE

ΕΚΔΟΣΕΙΣ

ΒΑΣ. Ν. ΓΡΗΓΟΡΙΑΔΗΣ



ÉDITIONS

BAS. N. GRÉGORIADÈS

Ε.Υ.Δ της Κ.Υ.Π.  
ΙΩΑΝΝΙΝΑ 2006

ἑγγράφων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν συμμετοχὴν τῆς Λαύρας εἰς τὸν ἀγῶνα. Ὅμως δὲ ἀσχετὸν πρὸς τὴν ἐπιβολὴν τοῦ συγγραμμάτιου εἶνε τὸ ἐν τέλει ἀναδημοσιευόμενον μακρὸν ἄρθρον περὶ τῶν ἐγκαινίων τοῦ Συλλόγου τῶν Καλαβρυτινῶν ἐν Πάτραις. Οἱ κατ' αὐτὰ ἐκφωνηθέντες λόγοι καὶ τὰ περαντολάγα στιχουργήματα οὔτε εἰς διαφώτισιν τῆς ἱστορίας τῆς μονῆς συντελοῦσιν οὔτε εἰς ἄρσιν τῆς ἐν τέλει μνημονευομένης ἀμφισβητήσεως περὶ τοῦ λαθάρου χρησιμεύουσι τὸ παρ' ἅπαν.

Marlborough's Self-Taught Series N° 11. - Greek (Modern) Self-Taught with phonetic Pronunciation containing Vocabularies, Elementary Grammar, Archaeological Terms etc. by *Nicolaos Anastassiou*, Bachelier diplômé du Collège Grec de Halki. Ἐκ Λονδίνου, 1904. Εἰς 8<sup>ον</sup> σ. 120.

Ἐχάρημεν ἰδόντες συμπεριληφθεῖσαν καὶ τὴν νέαν ἑλληνικὴν εἰς τὴν σειρὰν τῶν Ἐγχειριδίων αὐτοδιδασκαλίας τῶν νεωτέρων γλωσσῶν τοῦ ἐν Λονδίνου ἐκδοτικοῦ οἴκου Marlborough. Τὰ βιβλιάρια ταῦτα εἶνε πρακτικὰ καὶ ἀποσκοποῦσιν εἰς τὴν αὐτεκμάθησιν τῶν γλωσσῶν ἢ μᾶλλον τῶν ἀναγκαιοτάτων λέξεων καὶ φράσεων, ὧν ἔχει χρεῖαν ὁ περιοδεύων ξένος ἐν τῷ ξενόδοχείῳ, τοῖς ἐμπορικαῖς καταστάμασι, ταῖς ὁδοῖς, τοῖς σιδηροδρόμοις καὶ τοῖς ἀτμοπλοίοις καὶ ἐν τοῖς καθημερινοῖς ἔργοις. Πρακτικώτατον δὲ πράγματι εἶνε τὸ καθιερωθὲν σύστημα, δι' οὗ παρέχονται συγχρόνως ἀπολύτως ἀνεγκαιὰ στοιχεῖα γραμματικῆς, λεξικοῦ καὶ φρασεολογίας. Ἐτηρήθη δὲ καὶ ἐν τούτῳ, καθ' ἃ καὶ ἐν τοῖς ἐγχειρίδιοις τῶν ἄλλων γλωσσῶν, ἡ ἀρχὴ τῆς εἰς τὸ πρακτικὸν σύστημα τοῦ *Timini* προσαρμοσέως τῆς ἑλληνικῆς προφορᾶς εἰς τὴν ἀγγλικὴν. Εὕρισκόμενος δὲ πρὸ τοῦ προβλήματος τῶν πρακτικῶν ἀναγκῶν, ὧν χάριν συνετάχθη τὸ βιβλιάριον, βράβιν ἔλαβεν ὁ Ἕλληνας συγγραφεὺς κ. Νικόλαος Ἀναστασίου εὐλόγως τὴν παρὰ τοῖς νέοις Ἑλλησι προφορὰν. Δυσκολωτέρα δὲ ἦτο ἡ λύσις τοῦ προβλήματος τῆς διγλωσσίας διὸ ἠναγκάσθη νὰ συμπεριλάβῃ λέξεις καὶ φράσεις ἐκ τε τῆς καθαρευούσης καὶ τοῦ κοινοῦ λόγου. Καὶ ἡ μὲν ἀνάγκη αὕτη ἦτο προφανής, ἀλλ' ἡ ἐπιλογὴ δὲν ἔγεινε πάντοτε μετὰ τέχνης, διὸ παρεϊσεφθάρησαν εἰς τὸ βιβλίον οὐκ ὀλίγαι ἄχρηστοι εἰς περιηγητὴν μάλιστα λέξεις τῆς καθαρευούσης καὶ παρελείφθησαν ἄλλαι χρήσιμοι ἢ ἀνεγράφησαν λέξεις τῆς δημώδους, ὧν δὲν γίνεται κοινὴ χρῆσις. Καὶ λάθη δὲ ὀρθογραφικὰ ἢ περὶ τὴν προφορὰν ἢ τὸν τονισμὸν ἐν τοῖς ἑλληνικοῖς καὶ σφάλματα περὶ τὰ

γένη εἰσέφρησαν. Οὕτω γράφει: λῦκος, μῦρτος (παραλειπομένης ἄλλως τῆς νεοελληνικῆς μυρτιᾶς), προκυμαῖα, μπουφρὲς ἀντὶ μπουφρὲς, ἕνας ὄρμος, ἀκρογαλιά, λιθοκόλλα, μία κοῦκος, ἀρίγγα, τὸ ἀχρηστον ἀνθίας, ὁ σάλμων ἀντὶ τοῦ σολωμοῦ, ψιττακὸς ἀνευ τοῦ παπαγάλου, κονοπίδι, τσίτσιρας ἀντὶ τοῦ τζίτζικας, ἕνα πράσινο φραγκοστάφυλο (a goos berry), ἡ λοκάντα καὶ ἄλλα τοιαῦτα. Ἐν γένει δὲ πολὺς ὁ συμφυρμὸς τῆς καθρευσούτης καὶ τῆς δημώδους. Παρὰ πάντα ταῦτα τὸ βιβλίον εἶνε χρήσιμον εἰς τοὺς ξένους καὶ δύναται νὰ ἐκληφθῆ ἐκπληροῦν τὸν σκοπὸν δι' ὃν ἐξεδόθη.

Caniti popolari Greci tradotti ed illustrati da *Niccolò Tommaseo* con copiose aggiunte ed una introduzione per cura di *Paolo Emilio Pavolini* Remo Sandron Editore. Milano - Palermo - Napoli. 1905. Εἰς 8<sup>ον</sup> σ. 200.

Ἡ συλλογὴ αὕτη τῶν δημοτικῶν ἡμῶν ᾠσμάτων ἀποτελεῖ τὸν πέμπτον τόμον τῆς Βιβλιοθήκης τῶν λαῶν (Biblioteca dei Popoli), ἣν διευθύνει εἰς τῶν ἀρίστων ποιητῶν τῆς νέας Ἰταλίας, ὁ Ἰωάννης Πάσκολης, καὶ ἐξεδόθη μετὰ τὴν Μαχαβαράταν, τοὺς Ἀχαρνεῖς τοῦ Ἀριστοφάνους, τὸν Προμηθεῖα δεσμώτην τοῦ Αἰσχύλου καὶ τὸ βουδδιστικὸν δράμα Ναγανάνδαν. Δὲν εἶνε δὲ ἀπλῆ σύμπτωσις, ὅτι ὁ ἐκδοὺς τὸ βιβλίον καθηγητῆς κ. Παβολίνης εἶνε ὁ αὐτὸς καὶ ὁ κατ' ἐκλογὴν μεταφράσας ἐν τῇ αὐτῇ Βιβλιοθήκῃ τὴν Μαχαβαράταν. Πράγματι ὁ διακεκριμένος σανσκριτολόγος εἶνε καὶ ἄριστος γνώστης τῆς νέας ἡμῶν γλώσσης, ἣν καὶ λαλεῖ μετὰ πολλῆς εὐχερείας. Εἶνε δὲ τὸ δημοσίευμα τοῦτο μνημόσυνον μὲν εὐλαβείας πρὸς ἕνα τῶν πρώτων ἐπιφανῶν συλλογέων τῶν δημοτικῶν ᾠσμάτων τῆς νέας Ἑλλάδος, τὸν Νικόλαον Θωμασαῖον, ἐφ' ᾧ ἐπ' Ἰσῆς καυχᾶται ἢ τε γενέτειρα Δαλματία καὶ ἡ δευτέρα αὐτοῦ πατρίς Τοσκάνη, ἧς χάρισσα γωνία, τὸ Settignano πλησίον τῆς Φλωρεντίας, καλύπτει τὰ ὄστα αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ δεῖγμα στοργῆς πρὸς τὴν νέαν Ἑλλάδα. Καὶ δὴ τὸ βιβλίον παρεσκευάσθη, ὅπως ἐκδοθῆ τῷ 1902 ἐπὶ τῇ ἑκατοστῇ ἀμφοιστηρίδι τῆς γεννήσεως τοῦ Θωμασαίου, ἀλλὰ λόγο-ἀνεξάρτητοι τῆς θελήσεως τοῦ ἐκδοτοῦ ἐπεβράδυναν τὴν ἐγκαιρον ἐκδοσιν αὐτοῦ. Ἀλλὰ διὰ τοῦτο δὲν ἐψυχράνθη ἡ πρὸς τὸν πρώτον συλλογέα εὐλάβεια καὶ ὁ πρὸς αὐτὸν θαυμασμὸς τοῦ κ. Παβολίνης, ὅστις, βάσειν τῆς νέας συλλογῆς λα-